

2018 ANNÉE DE L'OCCITANIE PROGRAMME



TOLOSA
OCCITANA

MAIRIE DE  TOULOUSE

WWW.TOULOUSE.FR

Toulouse en grand !



En 1218, los Tolosans meton fin al sèti menat pels Crosats e religan aital amb lo periòd de borbolh e de riquesa culturala que caracterizava la vida de la ciutat occitana abans la Crosada. Brillhanta, la civilizacion illustrada pels **Trobadors** servís de ligam entre lo passat Antic e la Renaissance que se sarra, mercés, tanben, als ligams establits amb las culturas presentas sul territòri.

En 2018, la Comuna de Tolosa se sasís d'aquesta data anniversari per afirmar son ambition per la cultura occitana, a través un temps fòrt festiu e plural, al son de las voses dels cantaires, dels passes dels dançaires, dels instruments de musica, de la **fèsta** e de la creacion. Un biais de far d'aquel patrimòni imaterial lo de totis, e de metre a l'onor la pluralitat culturala tolosenca.



2018, Tolosa occitana!

En 1218, les Toulousains mettent fin au siège conduit par les Croisés et renouent ainsi avec la période de bouillonnement et de richesse culturelle qui caractérisait la vie de la cité occitane avant la Croisade. Brillante, la civilisation illustrée par les **Trobadors** sert alors de lien entre le passé Antique et la Renaissance qui approche, grâce aux liens tissés avec les cultures présentes sur le territoire.

En 2018, la Mairie de Toulouse se saisit de cette date anniversaire pour affirmer son ambition pour la culture occitane, à travers un temps fort festif et pluriel, aux sons des voix des chanteurs, des pas des danseurs, des instruments de musique, de la **fèsta** et de la création. Une façon de faire de ce patrimoine immatériel celui de tous, et de mettre à l'honneur la pluralité culturelle toulousaine.





JEUDI 7 ET VENDREDI 8

Langues régionales et construction de l'État en Europe

Colloque

👤 Étudiants, public académique, auditeurs libres, professionnels

Jeudi 7 de 13 h 30 à 17 h 30

Vendredi 8 de 9 h à 16 h 30

Rencontres pluridisciplinaires sur l'étude des langues régionales dans leur rapport avec l'État en Europe.

Comment l'État traite-t-il ces locuteurs spécifiques qui entendent entretenir une langue qui n'est pas la langue officielle? Aussi paradoxal que cela puisse paraître, tant la langue régionale est indissociable d'un territoire, l'avenir de ces idiomes ne se situe-t-il pas justement dans le dépassement des frontières? Autant de questions qui seront abordées lors de ce colloque réunissant des chercheurs venus de tous horizons disciplinaires et géographiques.

Plus d'infos sur:

🌐 irdeic.ut-capitole.fr

🏛 Université
Toulouse 1 Capitole

**Manufacture des Tabacs
Amphithéâtre Guy Isaac
21 allée de Brienne
Métro A / Station Capitole**



DU VENDREDI 8 AU DIMANCHE 10

Quoi de neuf sous le Palmier? Una granda festa!

Vendredi 8 et samedi 9 de 10 h à minuit

Dimanche 10 de 10 h à 18 h

Du 8 au 10 juin, le couvent des Jacobins prendra des airs de fête occitane à l'occasion de la 4^e édition de « Quoi de neuf sous le Palmier? » et dans le cadre du festival « Total Festum » de la Région Occitanie. Chuchotée, déclamée, créée, gazouillée, chantée, la voix de la culture occitane résonnera sous les voûtes du couvent des Jacobins. Qu'on se le dise!

Musiques, ateliers, flâneries et papilles. Venez fabriquer votre oiseau siffleur en argile, vous allonger dans une chaise longue du CIRDÒC pour une découverte musicale de la culture occitane, vous dégourdir les jambes et les zygomatiques avec des jeux traditionnels en bois géants, participer à une dégustation de vins*, ou encore vous laisser entraîner dans une tchatte amusante avec un crieur public, avant d'aller écouter un concert de musique polyphonique.

En nocturne:

- **Vendredi 8 juin:** entrez dans de joyeuses danses avec le Duo P.A.T.O.I.S
 - **Samedi 9 juin:** DELTA SONIC
- et terminez le week-end avec un déjeuner sur l'herbe et une sieste poétique.

Entrée libre

05 61 22 21 98

🌐 jacobins.toulouse.fr



TOTAL FESTUM 2018

🏛 Couvent des Jacobins

**Place des Jacobins
Entrée par l'église
Métro A / Station Capitole**

* à consommer avec modération





Rue d'Alsace-Lorraine et square Charles-de-Gaule
Métro A / Station Capitole

SAMEDI 23

Le mariage de Lampagia, l'occitane et Munuza, prince berbère

18h à 21h

Venez assister à la cérémonie, tout de blanc vêtus!

Défilé musical, mariage et concert avec l'orchestre du Capitole de Toulouse

Dans la première partie du VIII^e siècle, Eudes d'Aquitaine règne à Toulouse et redoute l'invasion des Francs. Munuza, gouverneur musulman de Narbonne, propose une alliance qui protégera Toulouse de toute menace. Malgré la colère des Francs, du pape et de l'émir de Cordoue, Eudes d'Aquitaine marie sa fille Lampagia à Munuza. Cette union métissée, est une illustration de l'esprit de la Convivencia, de la tolérance des cultures et des religions. Ces valeurs ancestrales structurent aujourd'hui le Plan Convivencia mis en place par la Mairie de Toulouse.

SAMEDI 23 ET DIMANCHE 24

Fèsta de la sant Joan, Fèsta d'Occitania

Un jour et demi de fête pour célébrer les langues et cultures occitanes et catalanes. Venez danser, chanter, déguster et fêter le solstice d'été au Jardin des Plantes avec Massilia Sound System, Goulamask, Gertrudis (Cat.), et bien d'autres encore. Et le dimanche, le 68^e APLEC de la Sardane mettra la célèbre danse catalane à l'honneur avec des danseurs venus de toute la région.

Une restauration sur place sera proposée avec les écoles associatives Calandretas.

Samedi 23

- **21 h 30:** déambulation des géants catalans avec animation musicale.
- **21 h 45:** inauguration officielle.
- **22 h:** Concert Test.
Christian Almerge et le groupe Test mêlent style rock et culture occitane pour le plaisir de tous.
- **23 h:** Concert Goulamas'K
Dans un esprit de fête et de lutte, Goulamas'K délivre une musique à l'énergie passionnée et contagieuse.

Dimanche 24

- **De 10h à 13h et de 15h à 17h:** 68^e Aplec de la Sardane
Rassemblement annuel autour de la célèbre sardane catalane.
- **21 h:** concert Gertrudis
Venus de Barcelone, les Gertrudis sont les représentants de la nouvelle fusion de la rumba avec d'autres styles musicaux, tels que le reggae, la cumbia, le ragga et la musique méditerranéenne.
- **22 h 30:** concert Massilia.
Massilia Sound System chante Marseille, la fête, l'amour, mais aussi ses colères et ses luttes. Chantant en français et en occitan, le groupe utilise ces deux atouts comme autant de possibilités et utilise la langue d'oc comme un véritable espace de liberté, un outil de création infini, tout comme l'est la musique reggae.
- **Minuit:** feu (symbolique) de la Saint-Jean, avec flamme arrivant du Canigou.

Entrée libre du 23 au 24 juin à 21h

Concert 24 juin: 10 € / 8 €

ostaldoccitania.net



Jardin des plantes

**31, allées Jules-Guesde
 Tramway / Palais de Justice**



**LUNDI 25****1218 La fin du siège de Toulouse**

Commémoration historique

14h30

Ouverture avec la Toulousaine.
Discours de Jean-Luc Moudenc, Maire de Toulouse
Clôture avec les chants des élèves en occitan de Toulouse
Goûter offert aux enfants par la Mairie de Toulouse.

Jardin Royal

Métro B / Station Carmes

Différents lieux

Ostal d'Occitània /
Maison de l'Occitanie

Place Olivier

Maison des Associations
3, place Guy Hersant

Rue Viguerie

**Inauguration des rencontres Italo-occitanes
à la Maison de l'Occitanie**

18h30

Une semaine à vivre sur le rythme du balèti et
de la tarantella sous le chapiteau du Circ'Hulon installé
place Olivier. Conférences, stages de danse, concerts...
du 19 au 29 juin.

Contact: arthemuses31@gmail.com

compagnie-arthemuses-31.org

**DU SAMEDI 7 AU MARDI 10****Fêtes du Grand Fénétra**

Le Fénétra est à l'origine une fête qui remonte au temps
des gallo-romains. C'est aujourd'hui une fête traditionnelle
de Toulouse qui met à l'honneur les danses et musiques d'ici
et d'ailleurs avec des groupes venus de toute l'Europe.
Quatre jours de bals et de spectacles.

Samedi 7

- **15h**: danses place du Capitole, place Saint-Georges
et place de la Trinité
- **17h30**: inauguration place du Capitole et réception
salle des Illustres
- **21h**: danses traditionnelles au Jardin des Plantes

Dimanche 8

- **15h**: danses traditionnelles au Jardin des Plantes
et jeux anciens
- **21h**: soirée musicale au Grand Rond

Lundi 9 et mardi 10

- **21h**: soirées bals avec les groupes invités au Jardin des Plantes

Spectacles gratuits

fenetra.free.fr

DU LUNDI 9 AU MERCREDI 11**Stage de chant « Cants mesclats »**

Chanteur, compositeur, Pascal Caumont est reconnu comme l'un
des porteurs du chant occitan et des polyphonies des Pyrénées
et de l'Europe du Sud. Il anime cette année le stage de chant
estival du festival Déodat de Séverac.

Inscriptions et renseignements:

www.festival-deodat-de-severac.fr

Différents lieux

Jardin des Plantes
et Grand Rond

Place du Capitole

Place Saint-Georges

Place de la Trinité

Église Saint-Nicolas



Ostal d'Occitània /
Maison de l'Occitanie

11, rue Malcousinat
Métro A / Station Esquirol



SAMEDI 28 JUILLET, 18 AOÛT ET 22 SEPTEMBRE

Toulouse l'Occitane a du cœur

En partenariat avec les Mâles au Chœur de Tolosa

Visite guidée:

Non, Toulouse n'a pas la langue dans sa poche!

Dans la rue ou les monuments, dans les livres ou sur un tee-shirt, ce parcours vous raconte la culture occitane, au passé et au présent. La visite sera ponctuée de chants occitans qui feront résonner des lieux emblématiques tels que l'église des Jacobins ou la grande arche du pont Neuf. Émotion garantie!

Tarif normal: 12 € - Tarif réduit: 10 €

Tarif enfant: 7 € (à partir de 12 ans)

Rendez-vous à 10h

Durée: 2h

🌐 Réservations sur toulouse-tourisme.com

JUILLET - AOÛT

Animations occitanes à Toulouse Plages

Plus d'infos sur:

🌐 toulouse.fr

**🏠 Office de tourisme
Donjon du Capitole
Métro A / Station Capitole**

**🏠 Prairie des Filtres
Métro A /
Station Saint-Cyprien**



DIMANCHE 16

« La Boha à l'honneur » - Journée portes ouvertes au COMDT

• **À partir de 10h**

À l'occasion des Journées européennes du Patrimoine, venez visiter le centre de documentation sur les musiques et les danses traditionnelles, l'atelier de facture instrumentale, l'exposition d'instruments. En plus des visites libres, seront proposées des initiations, des interventions musicales... La cornemuse landaise (la boha) sera particulièrement mise à l'honneur.

• **À 17h30**, conférence-concert sur le retour du son du bohaussac (copies de bohas anciennes non tempérées) animée par Jacques Baudoin, Arnaud Bibonne et Adrien Villeneuve.

Entrée libre

🌐 comdt.org

SAMEDI 22

**Grand Passa-Carrièra e mercat d'Occitània
Journée inaugurale du festival Occitània**

Lancement du festival incontournable de la culture occitane en pays toulousain! Depuis 18 ans, le festival s'emploie à promouvoir la création artistique occitane contemporaine dans tous les champs disciplinaires: théâtre, musique, littérature, chant...

- **À partir de 10h:** La place du Capitole accueillera toute la journée le « Grand marché d'Occitània », grand marché d'artisans et producteurs locaux, tous attachés à la culture occitane.
- **16h**, le « Passa-carrièra » (défilé) des Géants et Animaux Totémiques partira du Capitole pour une boucle festive au cœur du centre-ville au son des airs occitans des *grailles* et des *bodegas*.

🌐 festivaloccitania.com

**🏠 Centre Occitan des
Musiques et Danses
Traditionnelles
5, rue du Pont de Tounis
Métro B / Station Carmes**



**🏠 Place du Capitole
et dans le centre-ville
Métro A / Station Capitole**



VENDREDI 28

« *Los Camins de Sant Jacme en País d'Oc* »
Les Chemins de Saint-Jacques en pays d'Oc

Concert

20h30

« Canso » - grand motet à cinq voix et basse continue, création mondiale de Christopher Giber.

Ensemble Antiphona / festival Déodat de Severac.

Musique sacrée du Moyen Âge, chants de Troubadours, compositeurs baroques occitans et toulousains, Béatrice de Die, Marcabru, Moulinié, Dupuy... Le programme est conçu comme une manière originale de raconter l'histoire d'un des plus célèbres pèlerinages au monde : celui de Saint-Jacques de Compostelle.

Plus d'infos :

festival-deodat-de-severac.fr

Église Saint-Jérôme
 2, rue Lieutenant-Colonel
 Pelissier
 Métro A / Station Capitole

SAMEDI 29

« *De Toulouse et d'Ailleurs...* »

16h

Lecture à deux voix français-arabe-occitan par les poétesses toulousaines Aurélia Lassaque et Souad Labbize.

Entrée libre

05 62 15 01 70

bibliotheque.toulouse.fr

Médiathèque
 Danièle Damin
 122, route d'Albi
 Métro A / Station Roseraie
 ou B / Station Borderouge



MERCREDI 3

« *Lo Boçut, un voyage initiatique, une ôde à la liberté* »

Spectacle jeune public

10h et 14h30

Un còp èra... un jeune bossu qui voulait faire le tour de France pour voir du pays. Au fil des rencontres, sa quête se révèle : il veut désormais qu'on l'appelle « camarade » et non plus « bossu ». Compagnie La Rampe TIO.

Gratuit sur réservation - 05 61 22 27 77

toulouse.fr/web/cultures

« *Man Trobat* »

Lecture bilingue français-occitan du roman d'Alem Surre-Garcia en présence de l'auteur.

18h

Man Trobat, inapte au bonheur, perdu dans la grande Babylone, est de ceux qui n'apprennent rien des épreuves traversées. Une amusante satire de notre société. Avec J.-M. Hernandez, A. Cameron et J.-P. Laffite.

Entrée libre

bibliotheque.toulouse.fr

Le Chapeau Rouge -
 Espace Saint-Cyprien
56, allées Charles de Fitte
 Métro A / Station Saint-Cyprien

Bibliothèque d'Étude
 et du Patrimoine
1, rue de Périgord
 Métro B / Station Jeanne d'Arc

JEUDI 4

« *AUR* » **Naïma Chemoul**

Concert autour du désir - dédié à la voix des femmes.

12h30

Naïma Chemoul reconsidère les frontières, les déplace, les croise. Sa musique vient de loin. Accompagnée de J.-L. Amestoy, T. Di-Filippo et D. Luciani, elle conjugue l'hébreu, l'occitan et le français pour dire et chanter le désir.

**La pause
 musicale**

Salle du Sénéchal
17, rue de Rémusat
 Métro A / Station Capitole





 Bibliothèque d'Étude
et du Patrimoine

1, rue de Périgord
Salle Régionale
Méto B /
Station Jeanne d'Arc

VENDREDI 5

L'heure occitane - Ventadorn
(1969-1984), un label occitan

18h

Écoute de vinyles des collections régionales de la Bibliothèque d'Étude et du Patrimoine. Un retour sonore dans les années 70.

 bibliotheque.toulouse.fr

Trad'session 2018

Concert / Bal

20h

La Trad'Session est une saison itinérante des musiques traditionnelles dans les salles de musiques actuelles. À Toulouse, elle fait étape au Metronum pour une soirée concert qui s'annonce prometteuse.

- **San Salvador**, concert à six voix, deux tons, douze mains et un tambourin. Alliant l'énergie et la poésie brute des musiques populaires à une orchestration savante, les artistes produisent une alchimie subtile d'harmonies vocales douces et hypnotiques sauvagement balayées par une rythmique implacable.
- **Rita Macedo & le parti Collectif**
Le Grand Bal Brésil-Jazzcogne-Occitanie: chant et accordéon de Rita Macedo venue de l'autre côté de l'Atlantique et les musiciens du parti Collectif.
- **Classe traditionnelle du Conservatoire à rayonnement régional** avec Xavier Vidal.

 metronum.toulouse.fr

 convivencia.eu



 Le Metronum

Rond-point Madame
de Mondonville
Méto B / Station Borderouge



VENDREDI 12

L'heure occitane - Trésors occitans

14h

Présentation de manuscrits, d'imprimés et de livres d'artistes datant du Moyen Âge au XXI^e siècle. Une lecture d'extraits de textes accompagnera cette présentation.

 bibliotheque.toulouse.fr

SAMEDI 13

Carte blanche à Éric Fraj

Concert

20h30

Depuis ses 15 ans, Éric Fraj chante de villages en festivals en France, en Allemagne, au Maroc... Formé à la scène et fidèle aux langues de son enfance, il écrit, compose et chante en occitan, catalan, castillan et français, met en musique des poètes à vocation universelle, d'André du Pré à Jean Boudou, de Robert Marty à Caballero Bonald...

Il sera accompagné à la guitare par Morgan Astruc pour son retour au COMDT.

 comdt.org



 Médiathèque des Minimes

3, place du Marché
aux Cochons
Méto B / Station Minimes

 Centre Occitan des
Musiques et Danses
Traditionnelles (COMDT)

5, rue du Pont de Tounis
Méto B / Station Carmes

**MERCREDI 17****Un Òme dins la nuèit**

Théâtre occitan surtitré en français et musique

16h

C'est à un parcours personnel surprenant que nous pouvons assister: celui d'un homme d'affaires en transit dans une ville asiatique. Au final, un voyage initiatique fait de surprises douloureuses ou comiques, toujours inattendues. Par la Compagnie Teatre del Platanièr.

bibliotheque.toulouse.fr

SAMEDI 20**« L'Occitanie... pour les nuls » avec Florant Mercadier**

Contes

11h30

Saviez-vous que les troubadours avaient inventé le rap? Que le village de Marzas fut détruit par un bouc et une pomme? Que l'auteur du Se canta était un serial killer? Et surtout, que tout ce qui précède est vrai?

Avec sa musique, son humour (et une bonne dose de mauvaise foi), Florant Mercadier raconte l'histoire de l'Occitanie, la petite et la grande. Mais promis, juré, tout est authentique.

Tout public à partir de 7 ans - Durée 1h15

bibliotheque.toulouse.fr

Médiathèque
des Pradettes

**3, avenue de la Dépêche
Bus 18 / Arrêt Pradettes**

Médiathèque des Minimes

**3, place du Marché
aux Cochons
Métro B / Station Minimes**

**MARDI 13****« Òme d'òc / Homme d'oc »
Hommage à Francis Loubatières**

Concert

20h30

Un concert-lecture en hommage à l'éditeur toulousain Francis Loubatières disparu en décembre 2016, avec pour interprètes ses amis musiciens, poètes, comédiens, occitans de cœur et d'esprit, parmi eux Claude Marti, Serge Pey...

Dans le cadre des Automnales du festival Déodat de Séverac.

Tarif: 15 €, tarif réduit 10 €

festival-deodat-de-severac.fr

 VENDREDI 30**« Aria Pirenèus » - Michel Fenasse-Amat**

Concert

20h30

Cette création musicale sur les Pyrénées prend ses racines au cœur de l'Occitanie.

Les compositions de Michel Fenasse-Amat s'imprègnent des différentes identités pyrénéennes: sardane, jota, fandango et autres rythmiques occitanes ou ibériques... et illustrent ces musiques avec les poèmes de félibres occitans, poètes catalans, espagnols, basques ou français.

Plus d'infos sur:

alma.cantoa@live.fr

ariapireneus.com

Auditorium
Saint-Pierre des Cuisines
**12, place Saint-Pierre
Métro A / Station Capitole**

Auditorium
Saint-Pierre des Cuisines
**12, place Saint-Pierre
Métro A / Station Capitole**





**VENDREDI 30 NOVEMBRE
AU DIMANCHE 2 DÉCEMBRE**

Festival Peuples et Musiques au Cinéma

Le festival *Peuples et Musiques au Cinéma* met à l'honneur, chaque année, les peuples et leurs musiques par le biais de fictions et de films documentaires. Ciné-concerts, rencontres, projections à la Cinémathèque de Toulouse et à la Cave Poésie.

Dimanche 2 décembre

Projection ciné « Osages / Occitania »

Au XX^e siècle, une relation d'amitié et d'échanges s'est tissée entre Indiens Osages d'Oklahoma et mouvement occitan. Ce lien interculturel s'est ancré entre Montauban et les États-Unis, et fait l'objet de cette projection exclusive qui sera suivie d'une rencontre et d'échanges en présence d'invités venus des deux côtés de l'Atlantique.

Plus d'infos sur:

peuplesetmusiquesaucinema.org

 Cinémathèque de Toulouse

69, rue du Taur
Métro A / Station Capitole



VENDREDI 14 ET SAMEDI 15

Je ne parle pas occitan en public

Théâtre - création

20h30

Émilie s'est toujours posé la question de son identité. Aujourd'hui, à quarante ans, elle interroge ses origines et sa culture pour aller à la rencontre d'elle-même.

Absorbée toute entière par son désir de ressembler aux autres, par sa quête d'identité, la scène devient le lieu de ses interrogations, un espace ouvert dans lequel tout est possible.

Compagnie Lilo Théâtre.

Écriture et mise en scène: Frédéric ElKaïm.

Emile Esquerré, Jean-Marc Foissac, Françoise Goubert.

Création vidéo: Franck Cantereau.

Création lumière: Benoit Chéritel.

theatre2lacte-lering.com

lilo-theatre.fr

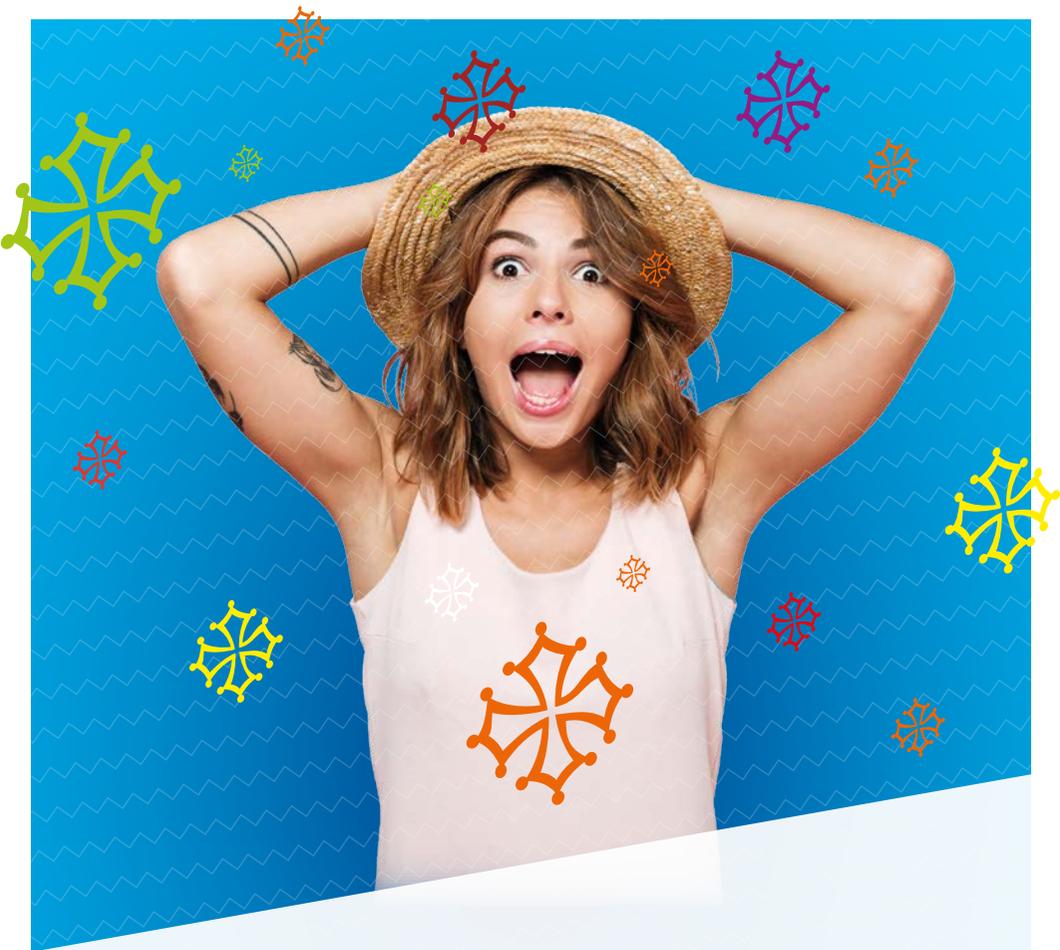


 Théâtre Le Ring

151, route de Blagnac

Bus 70 / Arrêt Pierre Mounicq





Librairies, bibliothèques, musiques, chants,
dances, enseignement de la langue...

Tout est dans le guide de la culture occitane

MAIRIE DE  TOULOUSE

WWW.TOULOUSE.FR

Toulouse en grand !